

**СЕКЦИЯ № 4.  
МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ:  
ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ**

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ  
НАИМЕНОВАНИЙ КОСМЕТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ**

Гродненский государственный медицинский университет

**Корней И. В., Акуленко А. С.**

студенты 1 курса лечебного факультета

Научный руководитель – старший преподаватель Князева Ю. В.

На сегодняшний день, уход за кожей нашего тела является основой профилактики основных инфекций, связанных с недостаточным уровнем гигиены. Так как большинство белорусок не обладают достаточным уровнем владения английским языком, из-за этого возникают трудности с пониманием английского названия привычных косметологических продуктов. Целью нашей работы станет создание мини-словаря, что в будущем поможет девушкам с легкостью искать название средства для ухода за пределами Беларуси, в частности в англоговорящих странах (США, Канада, Соединенное Королевство и т.д.).

Косметология (от греч. *κοσμητικός* – красота и *-λογία* – учение) – наука об эстетических проблемах организма человека, их этиологии, проявлениях и методах коррекции, также – свод методик, направленных на коррекцию эстетических проблем внешности человека.

С каждым годом, появляется все больше новых видов и подвидов косметических средств, в связи с улучшением состава продукта и разработки новых формул действующих веществ. В следствии этого появляются новые термины и названия продуктов, которые необходимо знать на нескольких языках

Актуальность работы заключается в том, что существует проблема недостаточной изученности английской терминологии девушками, из-за чего возникают проблемы в выборе товара; обильное изготовление новых иностранных косметических товаров; некоторая часть взрослого поколения не пользуется гаджетами и встроенными в них переводчиками, для узнавания товара на неизвестном им языке.

Косметологию делят на медицинскую и эстетическую.

Эстетическая косметология включает: декоративную косметологию и профилактическую косметологию.

Цели работы: комплексное рассмотрение терминов, обозначающие средства по уходу за кожей, а также лексико-семантическом, словообразовательном, этимологическом образовании слов.

Объектом работы стали более 70 косметологических терминов.

Для осуществления целей работы, были поставлены некоторые задачи: провести точный анализ терминологической системы косметологической области отечественных и зарубежных продуктов для оценки лексического материала, отобрать лексику из русского и английского языков, выявить способы и особенности образования названий косметологических процедур.

В ходе работы использовались следующие методы: структурно-семантический анализ, лингвистическое описание, сопоставительный анализ, морфемный и словообразовательный анализ.

В процессе работы определено, что большая часть русской косметической терминологии, позаимствована из английской литературы. Замечено, что большинство названий из профилактической косметологии появляются в английской лексике, и через некоторое время переходят на территорию СНГ с незначительными изменениями в произношении. Крем (рус.) – cream (англ.), шампунь (рус.) – shampoo (англ.), лосьон (рус.) -lotion (англ.), эмульсия (рус.) – emulsion(англ.), дезодорант (рус.) – deodorant (англ.), гель (рус.) – gel(англ.)

В итоге было выяснено, что при возникновении проблем с пониманием английского названия косметологического продукта, при переводе можно опираться на то, что определенная часть английских терминов схожа с русскими названиями аналогичных товаров. Так же можно опираться на англо-русские словари или на переводчики, установленные в гаджетах.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Англо-русский словарь В. К. Мюллера [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller.htm>. – Дата доступа: 14.10.21.
2. Англо-русский медицинский словарь / под ред. проф. И. Ю. Морковиной, проф. Э. Г. Улумбекова. – М. : ГЭОТАР – Медиа, 2010. – 496 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. – СПб. : Норинт, 2000. – 1563 с.